

11-S todavía: semiótica del acontecimiento y explosión

Jorge LOZANO¹

«Ursprung ist das Ziel»
KARL KRAUS

ABSTRACTS

El autor toma uno de los elementos clave de la cultura de masas, como es el acontecimiento, para reflexionar sobre su análisis por la historia y como fenómeno comunicativo. Retomando el 11-S como iconoclasia, impacto simbólico y «eficacia icónica», propone que la traducción de lo casual (del acontecimiento) a lo causal (de la inteligibilidad) se produce a través de la narración con las leyes de la ficción.

Palabras clave: acontecimiento, explosión, casual, causal, icotativo, durativo, perfectivo, puntual, ficción.

L' autore prende uno degli elementi chiave della cultura di massa, come è il «fait divers», per riflettere la sua analisi come fenomeno comunicativo ed storico. Ritomando il 11-S come iconoclasia, impatto simbolico ed «efficacia iconica» lui propone che la traduzione di ciò casuale (di l' événement) a ciò causale (dell' intelligibilità) si produce attraverso la narrazione con le leggi della finzione.

Parole chiavi: «fait divers», successo, esplosione, casuale, causale, icotativo, durativo, perfectivo, puntuale, finzione.

L' auteur prend un des éléments clé de la Culture de Masse, comme est l' événement, pour réfléchir sur son analyse par l' Histoire et en tant que phénomène communicatif.

¹ Departamento de Periodismo III, UCM. El origen de este texto fue una conferencia en el Curso «Cultura de Masas después del 11-Septiembre» en el Círculo de Bellas Artes de Madrid en febrero de 2002 y en la que participaron DANIEL DAYAN, SANTOS ZUNZUNEGUI y UGO VOLLI, así como en el Congreso de Semiótica Audiovisual en México en diciembre de 2003 y en la Maison d' Amérique Latine en febrero del 2004 y que apareció parcialmente en «le Dossier de l'Audiovisuel» dedicado al 11 de Septiembre, coordinado por DANIEL DAYAN.

En reprenant le 11 —S en tant que iconoclasie, impact symbolique et «efficacité iconique», il propose que la traduction du casuel (de l' événement) au causal (de l' intelligibilité) se produit à travers du récit avec les lois de la fiction.

Mots clé: «fait divers», événement, explosion, casuel, causal, incoatif, duratif, perfectif, ponctuel, fiction.

11-S still: Semiotics of Event and Explosion

El 11 de Septiembre se registra en directo el terrible impacto de dos aviones de la American Airlines contra las Twin Towers del World Trade Centre de New York: Al principio fue la imagen (un caso de espectacular iconoclasia², simbólico máximo si recurrimos al étimo de *symbolon*, — que une y divide dos...— y me permito decir un caso de eficacia icónica³).

La primera impresión perceptiva, incrédula, fue la de ver lo que ya se había visto; se estaba viendo en directo por la televisión algo que ya se había visto antes, *déjà vu*, dando razón al matemático RENÉ THOM cuando sostenía que sólo reconocemos estructuras preexistentes; del archivo de la memoria acudían en milésimas de segundo imágenes almacenadas de tantos *films*, así llamados de catástrofes (en los que siempre una apacible y rutinaria normalidad es alterada por una ominosa y brusca discontinuidad, justamente por una catástrofe).

A aquella imprevista imagen explosiva, obscena («Cuando las cosas devienen demasiado reales, cuando nos hallamos en ese cortocircuito, que hace que tales cosas se aproximen cada vez más, nos hallamos en la obscuridad», gusta de decir BAUDRILLARD), se le aplicó inmediatamente criterios de *fiction*⁴ y *memoria de género* (BAJTIN)... Y sin embargo aquello era real, un *effet de réel*. Así una primera conclusión aparece: aquel *effect de réel*, aquello que descubrimos y des-

² Cfr. DEBRAY (1992).

³ LOZANO, J. (2003). El concepto de eficacia icónica es obviamente una perífrasis de la eficacia simbólica de LÉVI-STRAUSS que, recordemos, no produce una relación de causalidad sino, en ese caso, de significación; vinculando un significante, por ejemplo, el canto del chaman con un significado, el nacimiento de la parturienta. Además, quiere hacer referencia, aún intuitivamente, al efecto de la construcción y destrucción de imágenes. Además, quiere hacer referencia a la transformación semántica que, en el caso de las dos torres, produjo la conversión de «accidente» en «atentado». Cfr. VIRILIO (2004).

⁴ Cfr. HEINICH y SCHAEFFER (2004).

cribimos como real, visto en tiempo real, en directo, lo percibimos desde la *fiction*, con una lógica y una memoria de la ficción. Dicho con otras palabras, l'*effet de réel* («C'est la catégorie du <réel>, et non ses contenus contingents, qui est alors signifié; autrement dit, la carence même du signifié au profit du seul référent devient le signifiant même du réalisme: il se produit un effet de réel, fondement de ce vraisemblable inavoué qui forme l'esthétique de toutes les oeuvres courantes de la modernité»: BARTHES)⁵ es un *efecto de sentido*, resultado de una operación de traducibilidad de la misma *fiction*.

Aquello que surge como algo que acaece (*avènement*), extraño, imprevisto, adquiere rápidamente el estatuto normal de acontecimiento (*événement*), sea como *fait divers* (BARTHES), de *événement* mediatizado aunque no sea *media event* (tal como lo define DAYAN). Y simultáneamente aquel *effet de réel* adquiere el rango de *effet esthétique* (MARRONE, 2001). A estas ideas prestaremos atención a continuación:

Respecto, al *fait divers* merece la pena recordar las palabras de R BARTHES de 1962 («Structure du fait divers»):

«Causalité aléatoire, coïncidence ordonnée, c'est à la jonction de ces deux mouvements que se constitue le fait divers: tous deux finissent en effet par découvrir une zone ambiguë ou l'événement est pleinement vécu, comme un signe dont le contenu est cependant incertain. Nous sommes ici, si l'on veut, non dans un monde du sens, mais dans un monde de la signification»⁸.

Más adelante añade, refiriéndose al *fait divers*:

«Son rôle est vraisemblablement de préserver au sein de la société contemporaine l'ambiguïté du rationnel et de l'irrationnel, de l'intelligible et de

⁵ «Es la categoría de lo real, y no sus contenidos contingentes, lo que es significado; dicho de otra manera, la carencia misma del significado en provecho del único referente se convierte en el signifiante mismo del realismo: se produce un efecto de real, fundamento de esta verosimilitud inconfesada que forma la estética de todas las obras corrientes de la modernidad.»

⁶ Me he permitido un juego de palabras *avènement*-*événement* imposible de hacer en español.

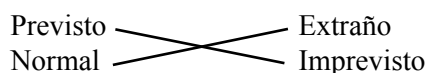
⁷ En la polémica recurrente sobre el acontecimiento, cfr. BURKE (1993), VERÓN (1981), DIANO (1993), SAHLINS (1991), HEINICH (2004) y LOZANO (2004).

⁸ «Causalidad aleatoria, coincidencia ordenada, es en la unión de estos dos movimientos como se constituye el suceso: los dos terminan en efecto por recubrir la zona ambigua donde el suceso es vivido de lleno como un signo cuyo contenido es sin embargo incierto. Nosotros estamos aquí, si se quiere, no en un mundo del sentido, sino en un mundo del significado.»

l'insondable; et cette ambiguïté où il faut encore á l'homme de signes [...] mais où il faut aussi que ces signes soient de contenu incertain.»⁹

Podemos sostener que las imágenes de las dos torres pueden adquirir este sentido de *fait divers* y que la primera impresión a la que nos referíamos más arriba, sin duda nos introducía en un mundo de la significación pero no en un mundo de sentido, en una semiosis de contenido incierto.

Comentando las mismas palabras de BARTHES apenas transcritas, MARRONÉ (2001: 94) ha propuesto el siguiente cuadrado semiótico:



En dicho cuadrado, con sus relaciones entre contrarios (previsto y extraño; normal e imprevisto), entre contradictorios (previsto e imprevisto; extraño y normal) o de implicación (previsto y normal; extraño e imprevisto); el recorrido sería extraño imprevisto previsto normal: El recorrido de /extraño/ a /normal/ se adquiere mediante una gramática narrativa, recordando siempre que por narratividad debe entenderse como el principio organizador de cualquier discurso. Lo narrativo, más allá de la forma narrativa, es un principio de inteligibilidad.

La etimología, ha recordado J. BRUNER (2002), nos advierte que *narrar* deriva sea del latín *narrare*, sea de *gnarus*, que es «quien sabe en un particular modo», lo que nos hace pensar, continúa BRUNER (2042:31), que el contar implique sea un modo de conocer, sea un modo de narrar en una mezcla inextricable.

En historia y en historiografía se suelen confundir, como ha mostrado entre otros RICOEUR (2000), lo que acontece, el dato, con el acontecimiento y el hecho histórico. La confusión entre hecho histórico y acontecimiento es análoga a la confusión entre hecho histórico y hecho empírico tal como es considerado en las ciencias de la naturaleza: ambos caracterizados por su singularidad y su irrepetibilidad... Dejando de lado el estatuto narrativo de todo hecho histórico, podemos sostener con RICOEUR que el hecho (producido) no es el acontecimiento mismo (presupuesto) sino el contenido de un enunciado que intenta representarlo.

No es lugar aquí para recordar la desconfianza que a Braudel y a toda la escuela de los *Annales*¹⁰ les producía el acontecimiento, fugaz, tonante, engaño-

⁹ «Su papel es de una manera verosímil preservar en el seno de la sociedad contemporánea la ambigüedad de lo racional y de lo irracional, de lo inteligible y de lo insondable; y esta ambigüedad en la que el hombre necesita aún signos [...] pero en la que necesita también que estos signos sean de contenido incierto.»

¹⁰ En LOZANO (1987), se da cuenta de las distintas críticas a la *histoire événementielle*.

so, adjetivado normalmente como político, acontecimiento político, susceptible sólo de ser narrado, que llevó a Braudel a criticar la *Histoire événementielle* y defender una historia de *longue durée*, capaz de *explicar* atendiendo a las estructuras sociales y económicas; pero sí quiero recordar con Pomian que el acontecimiento, si es sospechoso, lo es también por su dependencia respecto al testimonio ocular (el testigo de vista en efecto es la traducción de *istor*) y de la esfera de visibilidad.

Sin tener en cuenta que el *événement* es una configuración discursiva y no una unidad narrativa simple (GREIMAS, 1980), en la historia de la modernidad se suele fijar en clamorosos acontecimientos violentos pasajes de época. Ejemplos: VALMY en septiembre de 1792, atentado de Sarajevo de junio de 1914 y 11 de Septiembre de 2001 (al que algunos ya han considerado conflictomundo).

Retomemos el 11 de septiembre: A medida que aparecían las imágenes, la necesidad de incluir el acontecimiento en un relato, o al menos en una «narrative sentence» (Danto), obligó a la CNN a «explicarlo» indicando *Ataque a América* (otros en televisiones de otros países: *Comienza la 3.ª guerra mundial*, etc., etc.).

Es el principio de causalidad que rige la narración y la producción de sentido y no el torpe apresuramiento del periodista lo que lleva a proferir tamaños enunciados. Sin embargo habría que tener en cuenta la posibilidad de habitar un mundo más caracterizado por el *fragmento* que por el *sistema* (MARRAMAQ, 2003) (fragmento en el sentido, que le da SERRES de cosa que al haberse roto ya no puede seguir rompiéndose, y que FABBRI (2000) caracteriza como algo muy sólido, duro, que no se rompe, resultado de una rotura que ya no se repetirá. Es, dice FABBRI (2000: 19), «la añoranza de una totalidad perdida: cada fragmento es nostálgico».

O también la posibilidad de habitar un universo aleatorio donde dice BAUDRILLARD (2002) las causas y los efectos se superponen siguiendo el modelo de la cinta de MOEBIUS («Y nadie puede saber dónde se detendrán los efectos de los efectos»).

En el cuadrado semiótico más arriba dibujado el paso de /extraño/ a /normal/ es el resultado de un recorrido «narrativo», de la dramatización de un enunciado en el discurrir de la significación, en el cambio de sentido que tiene todo sentido: tal como sucedió en la impresión estésica¹¹ y estética de la imagen de las dos torres recibidas por televisión. Dicho por BAUDRILLARD (*L'esprit du terrorisme*): «[...] les terroristes ont exploité le temps réel des images, leur dif-

¹¹ Lo estésico quiere retomar el etimo de estética que se refiere a la percepción y que en semiótica, actualmente, ocuparía el espacio de lo sensible.

fusion mondiale instantanée. Au même titre que la spéculation boursière, l'information électronique ou la circulation aérienne. Le rôle de l'image est hautement ambigu. Car en même temps qu'elle exalte l'événement; elle le prend en otage. Elle joue comme multiplication à l'infini et, simultanément, comme diversion et neutralization [...]. L'image consomme l'événement, au sens où elle l'absorbe et le donne à consommer. Certes elle lui donne un impact inédit jusqu'ici, mais en tant qu'événement image»¹². Al principio fue la imagen. Al principio fue el acontecimiento. Al principio fue la imagen acontecimiento y el acontecimiento imagen. En términos de teoría del aspecto, pasando por metáfora de una categoría del verbo a una descripción estética: un incoativo, simultáneamente perfectivo. Quizás ahí radique su efecto de sentido, su efecto estético, la fascinación ligada al terror que como nos enseñó KANT es la base de lo sublime romántico. Un tiempo tenso, explosivo, un acontecimiento que quiere en su obscenidad, en su catástrofe, adquirir el rango de hecho histórico...

Quiero traer a colación aquí la propuesta de LOTMAN acerca de la explosión. El momento de la explosión crea una situación imprevisible. Luego se sucede un proceso muy, curioso: el acontecimiento, una vez cumplido, proyecta una mirada retrospectiva. Y el carácter de lo que ha sucedido se transforma abruptamente. Aclara LOTMAN que la mirada del pasado al futuro por una parte y del futuro en el pasado, por la otra, cambia completamente el objeto observado.

Mirando desde el pasado hacia el futuro, vemos el presente como un complejo de toda una serie de posibilidades igualmente probables. Cuando miramos en el pasado, lo real adquiere para nosotros el estatuto del hecho y somos propensos a ver en ello una única posibilidad. (Las posibilidades irrealizadas se transforman para nosotros en posibilidades que fatalmente no hubieran podido realizarse; asumen un carácter efímero).

Por todo ello, siguiendo a LOTMAN, el acontecimiento sucedido se presenta en una interpretación pluriestratificada: por un lado, con la memoria de la explosión apenas vivida, mientras por el otro adquiere los rasgos de la inevitable predestinación. Así se produce como en el cuadrado semiótico transformación de lo «casual» en «regular» (como de «extraño» a «normal»). Lo que LOTMAN llama

¹² «[...]J los terroristas han explotado el tiempo real de las imágenes, su difusión mundial instantánea. Con el mismo título que la especulación de la bolsa, la información electrónica o la circulación aérea. El papel de la imagen es altamente ambiguo. Pues al mismo tiempo que ella exalta el suceso, ella lo toma como rehén. Ella actúa como multiplicación en el infinito y, simultáneamente, como diversión y neutralización [...]. La imagen consume el suceso, en el sentido en el que ella lo absorbe y lo da a consumir. Ciertamente ella le da un impacto inédito hasta el momento, pero en tanto que sucesoimagen.»

proceso de la conciencia no concluye en esa transformación sino que añade también la memoria, que permite volver nuevamente al momento precedente de la explosión, y representar una vez más, ya retrospectivamente, el proceso entero.

En términos de LOTMAN, se encontrarán entonces tres estadios: el momento de la explosión originaria¹³, el momento de su redacción en los mecanismos de la conciencia y el momento de su nuevo redoble en la estructura de la memoria. Por todo ello coexiste en la dinámica de la cultura, pendularmente si se quiere, el estado de explosión y el estado de organización. Dicha con palabras de LOTMAN, «el estado de explosión se caracteriza por un momento de igualación de todas las contradicciones: lo imposible deviene posible». Y como en el cuadrado semiótico, añadimos nosotros, lo «extraño» en «normal».

Como hemos visto con LOTMAN, el momento casual, imprevisible, de la explosión interrumpe la cadena de causas y efectos al que el historiador le aplica una regularidad que le consiente convertir un proceso explosivo en un proceso gradual como un río con un potente pero orientado fluir. Como la ficción. Con la lógica de la ficción.

BIBLIOGRAFÍA

- BARTHES, R. (1993): *Obras completas*. Tres tomos. Seuil. París.
- BAUDRILLARD, J. (2001): *L'esprit du terrorisme*. Le Monde 2 Noviembre de 2001. (2002). *Contraseñas*, Anagrama. Barcelona. (2003) *Power Inferno*. Arena, Madrid.
- BRUNER, S. (2002): *La fabbrica della storie*. Laterza. Bari-Roma.
- BURKE, P. (ed) (1993): *Formas de hacer historia*. Alianza, Madrid.
- CARLÓN, M. (2004): *Sobre lo televisivo*. La Crujía. Buenos Aires.
- DEBRAY, R. (1992): *Vie et mort de l'image*. Une histoire du regard en occident. Gallimard, París.
- DIANO, C. (1993): *Forma ed Evento*. Marsilio. Venecia.
- FABBRI, P. (2002): *EL giro semiótico*. Gedisa, Barcelona.
- GREIMAS, A.J. (1980): *Semiótica y ciencias sociales*. Fragua, Madrid.

¹³ En la percepción del impacto, podemos referirnos mas que al tiempo a lo que en lingüística se llama aspecto, que relaciona una categoría con el punto de vista sobre la acción. Y en que metafóricamente, podríamos hablar también aquí de un incoativo, un durativo y un perfectivo. Sugiero, en este caso, hacer simultáneo en la explosión, el incoativo y el terminativo o perfectivo. Consciente, sin embargo, de que lo correcto sería hablar de «puntual». También cfr. JULLIEN (2001).

- JULLIEN, F. (2001): *Du temps*. Grasset. París
- LOTMAN, Y. (1999): *Cultura y explosión*. Gedisa, Barcelona.
- LOZANO, J. (1987): *El discurso histórico*. Alianza. Madrid. (1999). Prólogo a LOTMAN, 1999. (2002) *Sémiotique de l'évènement et l'explosion*. Dossier de l'audiovisuel. París. (2003) «*La eficacia icónica*». Conferencia en Congreso Internacional de Semiótica Audiovisual. México (2004) «*Lo imprevisible y la explosión*». Conferencia en la Maison de l'Amérique Latine. París.
- MARRAMAO, G. (2003): *Passaggio a occidente: filosofia e globalizzazione*, Bollati-Boringhieri: Torino.
- MARRONE, G. (2001): *Corpi sociali*, Einaudi. Torino.
- RICOEUR, P. (2000): *La mémoire, l'histoire, l'oubli*. Seuil, París.
- SAHLLINS, M. (1991): «*The return of the event again*». «Smithsonian Institutions, Washington.
- VERÓN, E. (1981): *Cosntruire l'évènement*. Minuit. París
- VIRILIO, P. (2004): *Ville Panique*. Galilée. París.